

# Trait d'union

## BEAUMONT VIGNETTAZ

Journal de l'Association du quartier de Beaumont-Vignettaz - N° 59 décembre 2006 - Tirage 2500 ex.

Le billet du président

## Que le temps passe...



Nous arrivons déjà à la fin d'une nouvelle année. Comme d'habitude, elle a passé vite, trop vite. Prenons le temps de vivre plus lentement et de mieux apprécier l'instant présent.

La Bénichon a été la manifestation la plus importante de cette année. Pour l'ensemble de la journée, près de 300 personnes ont déjeuné ou dîné dans la bonne humeur et en musique à la salle polyvalente. Une magnifique journée ensoleillée et très appréciée par tous les participants.

Quelques problèmes graves de bruit nocturne sont à relever à la route du Levant, près du laboratoire de la boulangerie Pittet lorsque des jeunes, pas forcément du quartier se ravitaillent en croissants le week-end, tôt le matin. Le comité prendra contact avec le boulanger et Charles de Reyff, responsable de la police locale et de la circulation pour essayer de résoudre ce désagrément.

Nous pourrions aussi discuter de ce problème avec Charles de Reyff, car il nous fera le plaisir de participer à notre prochaine assemblée générale en compagnie de Jean-Charles Bossens.

Ils viennent principalement nous présenter l'introduction de la vignette habitant dans notre quartier. Celle-ci devrait dissuader le parking des véhicules des pendulaires et favoriser le stationnement des habitants et des visiteurs du quartier.

Le stationnement sera alors réglementé à l'aide de parcomètres ou

du disque de stationnement et son prix sera de fr. 396.- par année.

Venez nombreux à notre assemblée générale du 24 janvier prochain pour exprimer votre avis au sujet de cette vignette habitant.

Pour terminer, nous remercions très sincèrement:

La Landwehr et particulièrement son président André Liaudat pour la diane musicale très appréciée le matin de la Fête-Dieu

Joseph Pürro, Meinrad Neuhaus et Louis Buchmann pour leur contribution à la journée sportive au boulo-drome des Neigles

Pier-Luigi Galli, notre excellent webmaster

Benoît Seydoux, nouveau créateur des affiches de nos manifestations

Nos porteurs du Trait d'union, Marcel Geinoz, Claude Mutrux, Jean Rappo, Jean-Claude Stucky et Jean Weber

Tous nos annonceurs, que nous vous recommandons

Tous les donateurs de lots pour le lotto des enfants.

Merci beaucoup à Jean Weber qui pendant de nombreuses années vous a apporté le Trait d'union et qui doit cesser cette activité en raison d'opérations à ses genoux. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement.

*Nous vous remercions aussi de votre participation et vous souhaitons d'excellentes fêtes, une bonne santé et nos meilleurs vœux pour la nouvelle année.*

*Jean-Jacques Métrailler*

## Sommaire

Procès-verbal de l'Assemblée générale du 25 janvier 2006	3-5
Convocation à l'Assemblée générale du 24 janvier 2007	5
Entretien avec Anton Greber	6-7
Match aux cartes et journée sportive 2006	9
70 + 30 ans des transports publics	11
Appel aux artistes	11

## Agenda

mercredi 24 janvier 2007 à 20 h  
Assemblée générale  
de l'Association des intérêts  
du quartier  
de Beaumont-Vignettaz  
Salle polyvalente de la Vignettaz  
(voir convocation en page 5)  
Présentation de la vignette habitant  
Exposition des artistes du quartier  
Salle polyvalente  
de l'Ecole de la Vignettaz

samedi 31 mars 2007 à 18 h  
Vernissage  
exposition du 1<sup>er</sup> au 7 avril 2007  
de 14 h à 18 h

L'Assemblée générale du 25 janvier 2006

# Procès-verbal

## **Souhais de bienvenue par le président**

C'est en présence de près de huitante personnes que le président de l'AIQBV, Jean-Jacques Métrailler, ouvre la 32<sup>e</sup> assemblée générale. Il salue Pierre-Alain Clément, vice-syndic et directeur des finances, Marie-Thérèse Maradan Ledergerber, directrice des écoles et des affaires sociales de la Ville de Fribourg, les habitants du quartier, les représentants de la presse ainsi que ceux des autres quartiers de la ville. Il cite le nom des personnes excusées.

## **Nomination des scrutateurs**

Nicole Chablais et Conrad Bongard.

## **Procès-verbal de la dernière assemblée**

Le procès-verbal de la dernière assemblée générale, publié dans l'édition n° 56 du mois de décembre 2005, est approuvé à l'unanimité.

## **Rapport du président**

Depuis 6 ans et 70 séances, votre comité s'efforce de défendre nos intérêts auprès des autorités communales et d'animer la vie associative de notre très beau quartier de Beaumont-Vignettaz. Le président cite les activités de l'année écoulée, soit l'apéritif des Rois, destiné à récompenser nos annonceurs, donateurs et collaborateurs, la journée sportive - marche à l'alpage de la Brecca situé au-dessus du Lac-Noir, la fête du quartier, le match aux cartes et le loto des enfants. Diverses manifestations sont agendées pour l'année 2006, à savoir: le vendredi 28 avril le match aux cartes, le samedi 17 juin la journée sportive - en principe pétanque aux Neigles et promenade dans la vallée du Gottéron, le dimanche 10 septembre la Bénichon

de Beaumont, le dimanche 3 décembre le loto des enfants.

Concernant l'aménagement du quartier, nous avons toujours un grand problème à la route de la Gruyère supérieure. Les bordiers se plaignent, et nous les comprenons, du nombre de bus, de la vitesse exagérée de ceux-ci, du bruit et de l'étroitesse de la chaussée.

L'Edilité qui est responsable de l'infrastructure et de la superstructure sur son territoire envers la CUTAF doit absolument étudier le réaménagement de cette route et cela dans les meilleurs délais. Nous demandons à M<sup>me</sup> Maradan Ledergerber et M. Clément d'intervenir auprès des services concernés.

Le site de notre association, [www.beaumont-vignettaz.ch](http://www.beaumont-vignettaz.ch), est très fréquenté. Notre «webmaster», Pier-Luigi Galli, nous montre les statistiques de visite et nous présente les différentes pages de ce site.

## **Présentation des comptes de l'exercice 2005**

En l'absence de notre trésorier, la secrétaire nous présente les comptes de l'association dont la fortune s'élève au 31 décembre 2005 à fr. 15562.95.

## **Rapport des vérificateurs et approbation des comptes**

Sur la base du rapport des vérificateurs des comptes, Pier-Luigi Galli et Laurent Ponzo, ils sont approuvés à l'unanimité et décharge est donnée au trésorier et au comité.

## **Démissions**

François Bianchi, Laurent Rappo et Thomas Waeber ont présenté leur démission. Le président les remercie chaleureusement pour leur engagement au sein de notre association.

## **Election du comité**

Sont réélus pour une année au sein du comité: Daniel Bonfils, vice-président, Laurence Métrailler, secrétaire, René Brohy, Hervé Heimo, Nicolas Jordan, membres. Elisabeth Jaquier est élue au sein du comité en tant que trésorière.

## **Election du président**

Jean-Jacques Métrailler est réélu à la présidence.

## **Election des vérificateurs des comptes**

Pier-Luigi Galli et Laurent Ponzo sont réélus pour une année.

## **Cotisations**

Le montant des cotisations reste fixé à fr. 10.- par ménage ou dès fr. 20.- comme cotisation de soutien.

## **Proposition des membres**

Aucune proposition n'a été faite.

## **Message du Conseil communal**

Pierre-Alain Clément nous apporte les vœux du Conseil communal et nous félicite pour le dynamisme et les nombreuses activités de notre association.

Il nous fait part de la fin des travaux de réaménagement de la cour d'école et du projet d'un tournoi de football organisé par l'AIQBV en collaboration avec le Service des sports de la Ville.

## **Divers**

Plusieurs interventions des membres sont à signaler, soit:

- vitesse excessive des véhicules dans les zones 30 km/h. Un collaborateur de la Police locale, présent à titre privé, nous informe que, selon les statistiques, 10% des automobilistes roulent trop

vite en zone 30 km/h et que des demandes de contrôle peuvent être faites auprès de la Police cantonale.

- pose de piquets métalliques dangereux et peu visibles sur le trottoir de la route de la Gruyère supérieure. Ces piquets ont été mis en place par le Service de la circulation.
- divers problèmes liés à la circulation des bus à la route de la Gruyère (voir rapport du président).

Le président remercie les commerces et entreprises du quartier et d'ailleurs

pour leurs annonces dans notre journal ou pour les lots du match aux cartes ou du loto des enfants.

Il remercie également M. Kaeslin, concierge de l'école de la Vignettaz et son équipe, les porteurs du journal, tous les amis et bénévoles qui tout au long de l'année nous aident dans nos activités, notre «webmaster» Pier-Luigi Galli, notre St-Nicolas et son Père Fouettard, Tintin le crieur du loto et l'ensemble des membres du comité et leurs familles.

A la fin de l'assemblée, un groupe de jeunes étudiants en sociologie

de l'Université de Fribourg nous exposent leur projet de travail sur «la vie associative». Ils ont choisi notre association de quartier en raison de notre présence active sur le web! Ils distribuent à chacun un petit questionnaire que les membres présents se sont empressés de remplir.

L'assemblée générale 2007 est fixée au mercredi 24 janvier.

Le président lève la séance et invite l'assemblée à partager une petite collation et à boire le verre de l'amitié.

*Laurence Métrailler*

## Mercredi 24 janvier 2007 à 20 heures

L'Association des intérêts du quartier de Beaumont-Vignettaz tiendra son assemblée générale ordinaire à la salle polyvalente de l'Ecole de la Vignettaz le 24 janvier 2007 à 20 heures

### ORDRE DU JOUR

1. Souhais de bienvenue par le président
2. Nomination des scrutateurs
3. Procès-verbal de la dernière assemblée
4. Rapport du président sur les activités 2006
5. Présentation des comptes de l'exercice 2006
6. Rapport des vérificateurs et approbation des comptes
7. Démissions
8. Election du comité
9. Election du président
10. Election des vérificateurs des comptes
11. Cotisations
12. Propositions des membres
13. Message du Conseil communal et présentation de la vignette habitant
14. Divers

Une petite agape sera offerte par votre Association et terminera la soirée.  
Nous nous réjouissons de vous voir nombreuses et nombreux à cette occasion.

### **A PARTAGER**

Jeune homme disposant d'un local à Beaumont 22 de 70 m<sup>2</sup>, bien éclairé, désire partager ce local pour différents travaux de bricolage, location modique. Tél. 079 721 33 76

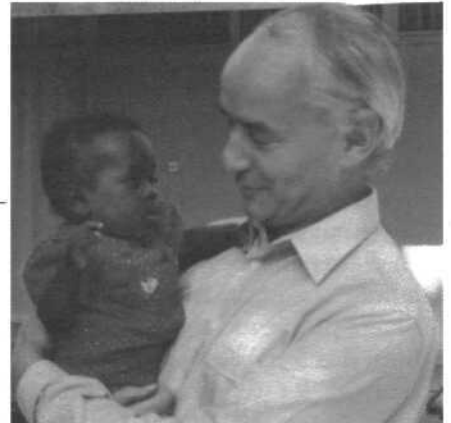
## Portrait

## Entretien avec Anton Greber



Etat civil:  
Né le 24 décembre 1937, marié avec Christiane,  
deux enfants

Lieu de naissance:  
Buchs (canton de Lucerne)



## Hobbys:

Lecture, musique classique surtout opéra, ordinateur, vélo, ski, promenades

## Lecture préférée:

Publications dans les domaines philosophiques, surtout en philosophie politique, relations politiques et économiques internationales, développement personnel et spirituel et de bons romans.

## Plat préféré:

Saucisse à rôtir paysanne, sauce brune aux oignons, rösti

Alors que vous accomplissiez votre maturité fédérale au Collège d'Einsiedeln, songiez-vous déjà à devenir ambassadeur?

Oui, en effet. Cette idée m'est venue pendant mon temps au collège. J'y voyais une possibilité de faire quelque chose pour la construction européenne. Beau rêve de jeunesse!

Vous avez obtenu la licence et le doctorat en droit à l'Université de **Fribourg**? Quel était le sujet de votre thèse? Vous préparait-elle déjà à la diplomatie?

Oui, à part deux semestres à Paris et un à Londres, j'ai fait mes études à l'Uni de Fribourg. Ma thèse traitait de la question de la neutralité permanente dans le système de sécurité de l'ONU. J'ai choisi ce sujet en vue d'une entrée éventuelle au Département des affaires étrangères. Une connaissance approfondie de notre neutralité et de l'ONU m'était utile pendant toute ma carrière.

Comment avez-vous vécu votre premier poste de secrétaire d'ambassade à Londres?

Je commençais à Londres comme 3<sup>e</sup> secrétaire d'ambassade, premier grade de diplomate. Mon épouse, les enfants et moi-même, nous goûtions les possibilités offertes par cette grande capitale. Londres, et Strasbourg qui suivait, ont été les périodes plutôt faciles et agréables de mon parcours.

Après Berlin, Londres et **Strasbourg**, pourquoi avez-vous choisi de revenir à Fribourg?

Je ne voulais pas que les enfants doivent changer encore une fois la langue de leur école. Mon épouse étant d'origine française, leur langue maternelle était le français. A Berlin où j'ai fait mon stage pratique, le garçon allait au jardin d'enfants berlinois, et à Londres, après un court passage au Lycée français, il changeait pour une école anglaise. La fille fréquentait à Londres d'abord le jardin d'enfant et ensuite l'école anglaise.

De 1985 à 1989, vous étiez ambassadeur à Lagos. Pourriez-vous évoquer un souvenir marquant de cette période? Je résidais en effet à Lagos (Nigeria) ces quatre années, mais j'étais également accrédité au Bénin et au Togo. C'était mon premier poste d'ambassadeur. Les cérémonies solennelles de la remise de mes trois lettres de créance aux Chefs d'Etat dans les trois capitales ont donc été pour moi assez impressionnantes. La photo montre l'arrivée pour cette remise au Togo. D'autres souvenirs marquants: c'est surtout des joies ou des malheurs humains dont j'étais

témoin: l'arrivée à ma résidence de deux Suisses dont l'un avec des vêtements couverts de sang. Ils revenaient juste de l'hôpital où ils avaient déposé un collègue qui avait été mortellement blessé lors d'une agression en route vers l'aéroport. Ou encore: faire part à un père que sa fille est morte lors d'un accident. Mais il y a aussi beaucoup de souvenirs positifs; je mentionne l'exemple de la petite Africaine que vous voyez sur la photo. J'ai une fois assisté à une cérémonie dans un orphelinat. D'autres visites - surtout par mon épouse - suivirent. Ce contact menait plus tard à l'adoption de Taïbat par une amie de mon épouse. Récemment nous avons assisté avec beaucoup de joie à son 18<sup>e</sup> anniversaire.

En 1989, on vous désigne ambassadeur à Téhéran. Dans quel **état d'esprit** avez-vous accepté cette mission? Avec un peu de recul, quel regard portez-vous sur ces 4 ans passés en Iran?

Quand j'ai appris qu'on voulait me transférer en Iran, j'ai été très surpris. Je ne m'y attendais pas. Mais peu à peu j'ai pris goût à cette mission. D'une part ce pays - la Perse - avait déjà une grande histoire et une haute civilisation alors que la Suisse n'était même pas encore fondée. Mais il y avait un autre facteur qui devait rendre ce job intéressant: la Suisse représentait, comme elle le fait encore aujourd'hui, les Etats-Unis en Iran. Ceci ajoute à l'ambassadeur suisse à Téhéran un deuxième chapeau. Et effectivement j'y ai vécu un temps très intéressant et j'espère utile, mais aussi difficile par moments.

En tant qu'ambassadeur, est-ce toujours facile de représenter les intérêts de la Suisse dans un pays étranger? En principe oui. Ceci est à mon avis dû à plusieurs facteurs: la bonne réputation de la Suisse en général, notre neutralité, l'absence d'ambitions géopolitiques ou stratégiques dans le monde.

Après avoir parcouru le monde, pour quelles raisons avez-vous choisi de passer votre retraite dans le quartier de Beaumont-Vignettaz?

Nous sommes arrivés dans ce quartier déjà en 1976 - donc il y a 30 ans. Depuis, même quand nous étions à l'étranger, nous avons gardé cet appartement car depuis notre départ à Lagos, les enfants continuèrent leurs études à Fribourg. C'était donc la solution la plus naturelle.

A 59 ans, vous prenez votre retraite et vous consacrez une partie de votre temps libre à la philosophie et à la théorie des relations internationales aux Universités de **Fribourg**, Berne et Zurich. Quelles motivations vous ont poussé vers ces nouvelles études?

Pendant ma vie professionnelle j'ai souvent ressenti le besoin d'approfondir des choses mais le temps me manquait. Quand la possibilité de prendre une retraite anticipée s'est offerte, j'ai saisi l'occasion même en perdant un peu sur ma caisse de pension.

Après avoir passé ma vie dans la pratique internationale cela m'intéressait beaucoup de plonger dans la théorie des relations internationales. Au temps de mes études cette matière était encore très rarement enseignée dans les universités suisses. Ce qui m'intéresse particulièrement c'est la question d'une éthique dans les relations entre Etats. L'intérêt national de chaque pays domine aujourd'hui encore trop ces relations. Des considérations éthiques devraient à mon avis prendre plus d'importance dans ce domaine.



Comment peut-on concilier carrière diplomatique et vie de **famille**?

D'une manière générale le DFAE essaie de tenir compte des situations familiales. Dans mon cas cela a assez bien joué. Dans la phase école primaire - début du secondaire, nous étions dans des pays avec un système scolaire similaire au nôtre.

Quels conseils donneriez-vous à un-e jeune qui désirerait entreprendre une carrière diplomatique?

Je lui conseillerais de s'adresser au DFAE pour obtenir la documentation qui lui donnera les informations utiles à la préparation du concours d'entrée et sur la carrière d'une manière générale.

*Jean-François Paccolat*



## Match aux cartes 2006

Ce vendredi 28 avril 2006, quarante passionnés de notre jass national s'étaient donné rendez-vous afin de partager cette soirée dont le menu et les règles sont bien connus: équipes formées de deux joueurs disputant cinq parties de huit jeux de 157 points chacun. Outre le flair et l'expérience propres à chacun, le hasard est bien présent puisque la couleur de l'atout

est prédéterminée alors que les équipes s'affrontent selon un système aléatoire empêchant d'être opposées deux fois au cours du match. Atmosphère étrangement feutrée par respect pour autrui, limitant ainsi toute exubérance ou tout abatement en fonction des résultats obtenus. Ce n'est qu'au terme de la rencontre que les joueurs se relâchent un peu, cer-

tains cultivant même leur passion des cartes par de nouvelles parties, mais hors concours, jusqu'à la proclamation des résultats. Les vainqueurs du jour sont Umberto Mazza et Henri Collaud avec 3703 points. Le deuxième rang est occupé par Michèle et David Heimo totalisant 3401 points lesquels précèdent Cécile Marro et Christiane Clerc avec 3319 points.

## Journée sportive 2006

En ce samedi 17 juin dernier, une trentaine de sportifs ont eu le choix de vivre cette journée sous la forme de deux activités différentes: soit un tournoi de pétanque, soit une randonnée pédestre. Prévue à l'origine dans la vallée du Gottéron, qui avait dû être fermée pour cause d'éboulement, cette balade a été remplacée

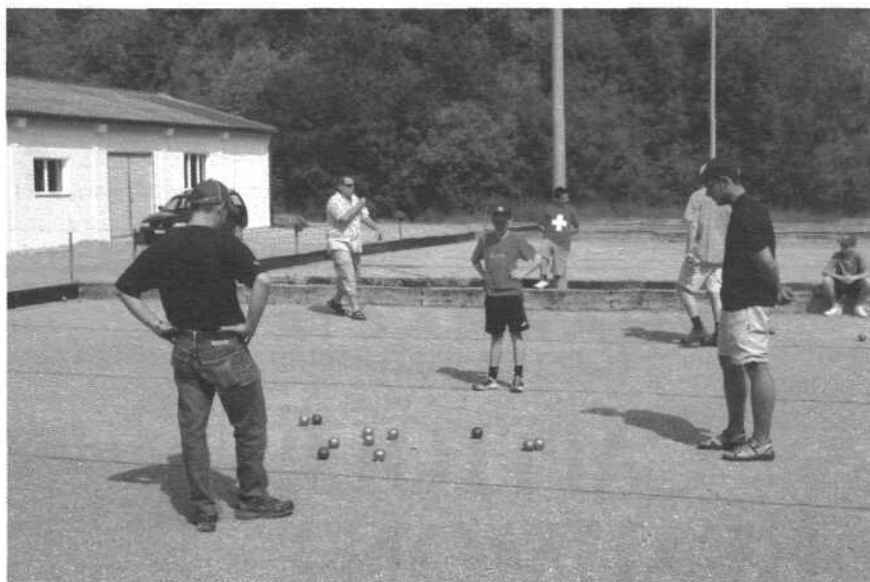
par un circuit conduisant quinze marcheurs des hauts du Schönberg à Grandfey pour rejoindre enfin le boulodrome des Neigles où tous ces sportifs se sont retrouvés pour un dîner en commun. Ce fut une belle et chaude journée partagée dans la bonne humeur et l'amitié. Le tournoi de pétanque groupait

sept doublettes formées d'enfants et d'adultes, dont quelques experts en technique et en tactique de ce jeu de boules. Cette compétition amicale a été remportée par Fabrice Hayoz et Stéphane Schorro, suivis de Jason et Laurent Rappo, puis de Marie-Christine et René Brohy.

*Nicolas Jordan*



*La passerelle des Neigles: terme de cette agréable randonnée.*  
Photo: Elisabeth Jaquier



*Prudence ou audace pour marquer des points précieux...*

*Photo: Daniel Bonfils*

# Transport public dans notre quartier, 70 ans à la Vignettaz et 30 ans à Beaumont!

Le 20 décembre 1932 déjà, le Conseil communal a été invité à intervenir auprès des tramways pour obtenir le prolongement de la ligne de Bearegard jusqu'à Vignettaz. La commune a répondu qu'il était difficile de demander à la compagnie des travaux dont le rendement n'était pas certain.



Inauguration de la ligne desservant Beaumont.  
Photo Eugène Gross

Le 10 janvier 1933, la commune reçoit une requête des habitants du quartier pour le prolongement en question. Le 2 novembre, les travaux de construction ont débuté. Le 17 décembre 1936, le dernier prolongement des tramways, Bearegard - Vignettaz, est ouvert à l'exploitation.

Axe Torry - Beaumont. Ce n'est que le 27 mai 1974 que les autobus relient le quartier de Torry avec la place Georges-Python. Depuis le 1er décembre 1976, cette ligne est prolongée jusque dans le quartier de Beaumont (2 km). Depuis la place Georges-Python, elle rejoint la gare, traverse le passage inférieur et suit l'avenue du Midi, puis la route



Le tram devant l'arrêt du Beausite.

de la Glane et bifurque à droite à la route de Beaumont.

Source: «Un siècle de transports publics à Fribourg» Club du Tramway de Fribourg

## Exposition 2007 «Artistes du quartier»

A la suite du succès rencontré par celle-ci en 2004 auprès de la population de notre quartier et d'ailleurs, votre comité a décidé d'instituer cette exposition en triennale.

Dès lors, nous invitons chaque personne âgée d'au moins 16 ans et exerçant ses talents d'artiste tout au long de l'année dans les domaines

tels que: peinture sur toute surface et technique multiple, dessin, poterie, sculpture, broderie, bricolage, marqueterie, modèles réduits etc... de bien vouloir s'inscrire, au moyen du talon d'inscription ci-dessous, à notre exposition «Artistes du quartier» qui aura lieu à la salle polyvalente de l'école de la Vignettaz du samedi

31 mars au samedi 7 avril 2007.

Le vernissage, auquel toute la population est conviée, est prévu le samedi 31 mars à 18 heures.

L'horaire d'ouverture de cette exposition est le suivant: tous les jours de 14 à 18 heures, ainsi que le mardi 3 et le jeudi 5 avril jusqu'à 22 heures.

**Talon d'inscription à renvoyer jusqu'au 31 janvier 2007 à  
l'AIQBV, case postale 29, 1709 Fribourg ou [presidence@beaumont-vignettaz.ch](mailto:presidence@beaumont-vignettaz.ch)**

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ Téléphone: \_\_\_\_\_

Genre d'activité(s) pratiquée(s): \_\_\_\_\_